

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Юридический факультет

Кафедра Международного права и международных связей

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Макаров А.В.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.09.2.Деловой иностранный язык (китайский)

на 180 часа(ов), 5 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 41.03.05 – Международные отношения

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Международная безопасность (для набора 2015, 2016, 2017)

Форма обучения очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

Цель изучения дисциплины – усвоение лексики и типичных грамматических конструкций, развитие практических навыков понимания и перевода современной китайской деловой речи, развитие навыков диалогической речи в сфере делового общения.

Задачи изучения дисциплины:

- усвоение терминов, общеупотребительной лексики и распространенных фразеологических выражений в сфере делового общения;
- усвоение типичных грамматических конструкций, употребляемых в документации и деловых переговорах;
- овладение навыками диалогической речи в сфере делового общения;
- знакомство с основными видами деловой документации, усвоение стилистических особенностей деловых документов;
- формирование навыков перевода текстов деловых документов.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Учебная дисциплина «Деловой иностранный язык (китайский)» (БЗ.В.ДВ.9.2) относится к числу дисциплин по выбору вариативной части. Дисциплина изучается на 4 курсе в 7 семестре. Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по китайскому языку в объеме программ по пройденным дисциплинам «Практический курс иностранного языка (китайский язык)», «Теория перевода (китайский язык)», «Практикум (китайский язык)». Дисциплина «Деловой иностранный язык (китайский)» дополняет комплекс знаний, умений и навыков аудирования, говорения и перевода, предусмотренных содержанием дисциплины «Практический курс профессионального перевода (китайский язык)».

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 5 зачетных(ые) единиц(ы), 180 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам			Всего часов
	6 семестр	7 семестр	8 семестр	
Общая трудоемкость				180
Аудиторные занятия, в т.ч.	0	72	0	72
лекционные (ЛК)	0	0	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	72	0	72
лабораторные (ЛР)	0	0	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	0	72	0	72

Форма промежуточной аттестации в семестре		Экзамен		36
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)				

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ОК-7	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОПК-12	владением не менее чем двумя иностранными языками, умением применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами
ПК-2	способностью выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык
ПК-3	владением техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
Знать	Пороговый: учащийся обладает необходимым минимумом знаний в области лексики и грамматики китайского языка для делового общения, позволяющим понимать основное содержание письменной и устной китайской речи по данной тематике
	Стандартный: учащийся владеет в должном объеме основными знаниями в области лексики, грамматики и прагматики китайского языка, позволяющими осуществлять деловое общение на китайском языке; владеет необходимыми знаниями в области международной деловой документации

	Эталонный: учащийся владеет в объеме, превышающем объем программы данной дисциплины, знаниями в области лексики, грамматики и прагматики китайского языка делового общения; обладает широкими познаниями в области устной и письменной деловой коммуникации
Уметь	Пороговый: учащийся обладает умениями, достаточными для адекватного перевода основного содержания устной речи и документов делового общения с китайского языка на русский и с русского языка на китайский
	Стандартный: учащийся обладает умениями в области аудирования, чтения и перевода, позволяющими выполнять точный устный и письменный перевод в сфере делового общения
	Эталонный: учащийся способен, помимо указанных умений стандартного уровня, редактировать и самостоятельно составлять основные документы из области делового международного общения, отбирать информацию и составлять аналитические обзоры по коммерческой и иной деловой тематик
Владеть	Пороговый: учащийся владеет необходимыми навыками аудирования, чтения и перевода в предусмотренной данной дисциплиной области, позволяющими понимать и передавать основное содержание
	Стандартный: учащийся владеет навыками аудирования, чтения и перевода, позволяющими полностью понимать и передавать содержание и прагматическую информацию устной речи и текстов по деловой тематике
	Эталонный: учащийся владеет, помимо навыков стандартного уровня, всеми навыками, необходимыми для практической письменной и устной переводческой деятельности в области делового общения

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	

1	1	地理位置与人口 (Географическое положение и население)	18		10		8
	2	国家与政治制度 (Государственный и политический строй)	18		8		10
	3	国民经济 (Национальная экономика)	18		10		8
	4	国家宪法 (Конституция государства)	16		8		8
2	5	国家之间的关系 (Межгосударственные отношения)	18		10		8
	6	政党与群众团体 (Политические партии и общественные объединения)	18		8		10
	7	国际组织 (Международные организации)	18		8		10
	8	战争与冲突 (Войны и конфликты)	20		10		10
Итого			144	0	72	0	72

3.2. Лекционные занятия

3.3. Практические (семинарские) занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание практических(семинарских) занятий
1	1	Тема: Встреча, прием и проводы иностранных партнеров. Анализ значений лексических единиц и составляющих морфем; лексико-грамматические упражнения; задания на перевод; моделирование коммуникативных ситуаций
	2	Тема: Запрос, обсуждение, предложение цены. Анализ значений лексических единиц и составляющих морфем; лексико-грамматические упражнения; задания на перевод; моделирование коммуникативных ситуаций
	3	Тема: Формы и условия платежа. Анализ значений лексических единиц и составляющих морфем; лексико-грамматические упражнения; задания на перевод; моделирование коммуникативных ситуаций

	4	Тема: Поставка товара, упаковка, транспортировка. Анализ значений лексических единиц и составляющих морфем; лексико-грамматические упражнения; задания на перевод; моделирование коммуникативных ситуаций
2	5	Тема: Таможня и пошлины. Анализ значений лексических единиц и составляющих морфем; лексико-грамматические упражнения; задания на перевод; моделирование коммуникативных ситуаций
	6	Тема: Страхование, агентские услуги. Анализ значений лексических единиц и составляющих морфем; лексико-грамматические упражнения; задания на перевод; моделирование коммуникативных ситуаций
	7	Тема: Претензии и рекламации. Анализ значений лексических единиц и составляющих морфем; лексико-грамматические упражнения; задания на перевод; моделирование коммуникативных ситуаций
	8	Тема: Товарные знаки, лицензирование, защита авторских прав. Анализ значений лексических единиц и составляющих морфем; лексико-грамматические упражнения; задания на перевод; моделирование коммуникативных ситуаций

3.4. Лабораторные занятия

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1	Встреча, прием и проводы иностранных партнеров	выполнение домашних контрольных заданий
1	2	Запрос, обсуждение, предложение цены	выполнение домашних контрольных заданий; составление глоссария по теме; поиск и перевод на русский язык деловых документов по теме

1	3	Формы и условия платежа	выполнение домашних контрольных заданий; составление глоссария по теме; поиск и перевод на русский язык деловых документов по теме
1	4	Поставка товара, упаковка, транспортировка	выполнение домашних контрольных заданий; составление глоссария по теме; поиск и перевод на русский язык деловых документов по теме; подготовка мультимедийных презентаций по теме
2	5	Таможня и пошлины	выполнение домашних контрольных заданий; составление глоссария по теме; перевод на русский язык предложенных документов по теме
2	6	Страхование, агентские услуги	выполнение домашних контрольных заданий; составление глоссария по теме
2	7	Претензии и рекламации	выполнение домашних контрольных заданий; составление глоссария по теме; поиск и перевод на русский язык деловых документов по теме
2	8	Товарные знаки, лицензирование, защита авторских прав	выполнение домашних контрольных заданий; подготовка мультимедийных презентаций по теме; реферативный обзор по теме; творческое проектирование

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
1	1	ПЗ	Моделирование коммуникативной ситуации	2
1	2	ПЗ	Моделирование коммуникативной ситуации; работа с электронными информационными ресурсами; ролевая игра	2
1	3	ПЗ	Моделирование коммуникативной ситуации; работа с электронными информационными ресурсами; ролевая игра	2
1	4	ПЗ	Моделирование коммуникативной ситуации; работа с электронными информационными ресурсами; ролевая игра	2
2	5	ПЗ	Моделирование коммуникативной ситуации	2
2	6	ПЗ	Моделирование коммуникативной ситуации	2
2	7	ПЗ	Работа с электронными информационными ресурсами; ролевая игра	2
2	8	ПЗ	Моделирование коммуникативной ситуации; работа с электронными информационными ресурсами; ролевая игра	4

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Дашевская, Галина Яковлевна. Китайский язык для делового общения : учебник / Дашевская Галина Яковлевна, Кондрашевский Александр Федорович. - 4-е изд. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2009. - 351 с. + CD. - ISBN 978-5-17-039251-3 : 444-00.
2. Ноженкова, Т.М. Китайский язык. Основы деловой речи : пособие-разговорник / Т. М. Ноженкова. - Москва ; Владивосток : Муравей, 2004. - 168 с. - ISBN 5-89737-169-5 : 130-00.
3. Щичко, В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В. Ф. Щичко. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва : Восток-Запад, 2010. - 224 с. - ISBN 978-5-7873-0511-1 : 331-20.
4. Щичко, В.Ф. Китайский язык. Полный курс перевода : учебник / В. Ф. Щичко, Г. Ю. Яковлев. - Москва : Восточная книга, 2009. - 368 с. - ISBN 978-5-7873-0464-0 : 650-00.
5. Войцехович, И.В. Китайский язык. Общественно-политический перевод: начальный курс : учеб. для студентов вузов / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский. - 2-е изд., испр. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2008. - 525 с. - ISBN 978-5-17-033495-7 : 454-27.

6.1.2. Издания из ЭБС

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

1. Еремкина, Татьяна Васильевна. Деловой этикет : учеб. пособие / Еремкина Татьяна Васильевна. - Чита : Экспресс-изд-во, 2013. - 204 с. - ISBN 978-5-9566-0358 : 929-80.
2. Перевод и реферирование общественно-политических текстов. Английский язык : учеб. пособие / Беспалова Нина Петровна [и др.]. - 4-е изд., перераб. и испр. - Москва : РУДН, 2009. - 126 с. - ISBN 978-5-209-03694-4 : 165-38.

6.2.2. Издания из ЭБС

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Научная электронная библиотека E-library.
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks
3. Модуль, входящий в состав АИБС «МегаПро», предназначен работы с электронными каталогами библиографических данных и цифровым информационным контентом
4. Электронно-библиотечная система Университетская библиотека ONLINE
5. Электронная библиотека диссертаций РГБ
6. Информационно-правовая справочная система Гарант

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения: Foxit Reader, АИБС "МегаПро", ABBYY FineReader

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

672039, г. Чита, ул. Петровско-Заводская, 46а, ауд. 07-205.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации

Комплект специальной учебной мебели.

Доска аудиторная меловая.

Мультимедийное оборудование (переносное): ноутбук, проектор, экран.

672039, г. Чита, ул. Петровско-Заводская, 46а, ауд. 07-210.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации

Комплект специальной учебной мебели.

Доска аудиторная меловая.

Мультимедийное оборудование (переносное): ноутбук, проектор, экран.

672039, г. Чита, ул. Петровско-Заводская, 46а, ауд. 07-310.

Компьютерный класс

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы, для проведения научно-исследовательской работы

Комплект специальной учебной мебели.

ПК – 12 шт. (в т.ч. преподавательский)

Доска аудиторная маркерная.

Мультимедийное оборудование (переносное): ноутбук, проектор, экран.

Доступ к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы: для самостоятельной работы учащимся рекомендуются следующие формы работы с лексическим материалом:

- 1) составление собственного словаря в отдельной тетради;
- 2) составление списка незнакомых слов и словосочетаний по учебным и индивидуальным текстам, по определённым темам;
- 3) анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;
- 4) подбор синонимов к активной лексике учебных текстов;
- 5) подбор антонимов к активной лексике учебных текстов;
- 6) составление таблиц словообразовательных моделей.

Формы контроля самостоятельной работы могут быть следующими:

- фронтальный устный опрос лексики на занятиях;
- выборочный индивидуальный устный опрос лексики на занятиях;
- словарный диктант (с китайского языка на русский, с русского языка на китайский);
- проверка устных лексических заданий и упражнений на занятиях;
- проверка письменных лексических заданий и упражнений преподавателем / студентами.

Методические рекомендации по самостоятельной работе с лексикой

- 1) При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради- словаря необходимо выписать из китайско-русского словаря лексические единицы по теме.

- 2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с китайского языка – на русский, с русского языка – на китайский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки).
- 3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).
- 4) Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей китайского языка.

Разработчик/группа разработчиков: Наumenко Сергей Владимирович, доцент кафедры МПимС

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 01.09.2020 г. № 1)**